DECEMBER 2022 **P/ID 36528/PEN4U**

Time : Three hours Maximum : 80 marks

PART A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 50 words each.

1. What is meant by translation?

2. What is the reason for breakdowns in translation?

3. What is SL and TL?

4. What is cultural code in translation studies?

5. Write a note on cognitive equivalence.

6. Write a note on the status of education in pre-colonial India.

7. How does the husband try to adjust with oranges instead of bananas?

8. How will you define sub titling?

9. What is meant by revoicing?

10. Explain the term 'Intertitling'.

11. What is transcreation in advertising?

12. What is an unauthorized translation?

PART B — (5 × 6 = 30 marks)

Answer any FIVE questions in 250 words each.

13. What are the benefits of studying translation?

14. Write a note on Translation studies as an academic discipline.

15. Write a note on movement between languages.

16. List four factors to understand culture codes.

17. How are the characters portrayed in the story "The chain"?

18. Compare subbing and Dubbing.

19. What are the challenges involved in translating advertisements?

PART C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each.

20. Explain Jacobson's three categories of translation.

21. What are Andre Lefevere's seven strategies of translating from SL to TL?

22. Sum up the ideas expressed by Mini krishnan in her introduction to short fiction from south India.

23. Compare the two translations of the story "The chain" by V. Raman and Vasantha Surya. Which do you like better and why?

24. Write an essay on the sub titling and dubbing Industry.
